

ВЛАХ В ВЕНЕЦИИ

Как покинула меня Парасковья  
И как я с печали промотался,  
Вот далмат пришел ко мне лукавый:  
“Ступай, Дмитрий, в морской ты город,  
Там цехины что у нас каменя.

Там солдаты в шелковых кафтанах,  
И только что пьют да гуляют:  
Скоро там ты разбогатеешь  
И воротись в шитом долимане  
С кинжалом на серебряной цепочке.

И тогда-то играй себе на гусях;  
Красавицы побегут к окошкам  
И подарками тебя закидают.  
Эй, послушайся! отправляйся морем;  
Воротись, когда разбогатеешь”.

Я послушался лукавого далмата,  
Вот живу в этой мраморной лодке,  
Но мне скучно, хлеб их мне как камень,  
Я неволен, как на привязи собака.

Надо мною женщины смеются,  
Когда слово я по-нашему молвлю;  
Наши здесь язык свой позабыли,  
Позабыли и наш родной обычай;  
Я завял, как пересаженный кустик.

Как у нас, бывало, кого встречу,  
Слышу: “Здравствуй, Дмитрий Алексеич!”  
Здесь не слышу доброго привета,  
Не дождуся ласкового слова:  
Здесь я точно бедная мурашка,  
Занесенная в озеро бурей.

*Перевод А.С. Пушкина*